

Текст 98

Эдиказо тыа

1. Эй пуадо мамоби пэбэй тыа котибиза каза. 2. Сыра аби. 3. Кизузно нитода кани кадяе. 4. Кезеро узи сейхоуа, нозаза. 5. Ноҕаза, ноҕаза, дябуаза. 6. Сейхоҕаза, кэээ тыа ноа кубозае тыэ конэдаэ. 7. Модии созибо, тыа конэдадэ дюдэанэ бунику дяззуҕа. 8. Кезеро тыэна кадаахазоду тыэна лытоби. 9. Тыаэ созэдахани ныга дюдэ тэкарезэ. 10. Дезаадо кезерода комаза. 11. Лэдэе кеза дедизэ кэзагода ланиэзо' тэхэ. 12. Кэземи ноони ланиэ. 13. Кэээ энэчидэ курэхэ тэбо, тадутоэ пэза. 14. Пуонио ҕаханэ тадуаза, эриохон тадуаза. 15. Кудаха тадутаза. 16. Энэчи абуририода торэа. 17. Тыахазода абурида торэа, казараахазода. 18. Энэчи эҕа коохода кобуэза. 19. Энэчи кэээда туботаза. 20. Абури сырадо такарэзо. 21. Абурида тоаза, кэээда сырарио тадута. 22. Эриэ ҕаханэ сыра тадута, пуонэо ҕаханэ энэчиэ тадута. 23. Энэчиэ чуку коози моруэза. 24. Чуку тузуда моруа. 25. Чуку пагиза низуа. 26. Энэчи ирээ кайя. 27. Тыай эказа, тадутоэ наартаза. 28. Энэчигозода кани нэхуро муадо'. 29. Кудахадо канээ пидэ. 30. Тэнитуҕа энэчиэ казэзо, эҕазуэ. 31. Тыай идэа кудаха ноа, энэчидэ но кобуэзо. 32. Тыай ҕауни мазорта. 33. Абурида энэчиэ ни пуҕаза. 34. Энэчиэ судиэ ни пуҕаза. 35. Удэди, бэгоуҕуза удэди. 36. Энэчи камазаза бегуэ ҕаарэ. 37. Тыа торь кодузаза энэчидэ, казабуно, ибуно. 38. Дюкээзо казабуно, энэчигоза дядуокоонэ кани. 39. Энэчиэ сооҕа тыахада. 40. Тыаза дяхараҕи, сорогадю ние сооро. 41. Тыаза пери кани. 42. Энэчи ноорэ дододи мякода кани. 43. Чукчи де агоза. 44. Дай де, махай де. 45. Чукчи тыа тадуаза. 46. Мякоза таэзо' энэчиэ чуку пээза. 47. Иноро энэчигизэ дүроиҕа: «Тыада ноозабута соуа». 48. Чукчи коо ни тарадаэ кани. 49. Тыаду ношзаэ пэзу. 50. Дябуазу. 51. Тэаду дезазу, казэзу курэхэ. 52. Эки тыоду тохоно энэчидэ но казэзу. 53. Кобада кобуразу, уяду омазу. 54. Кобахазода паги мэзо.

Злой олень

1. Мать-моя часто говорила, как ее-брата чуть не убил олень. 2. Была зима. 3. Утром он ушел охотиться. 4. След дикого оленя увидел, стал гонять-его. 5. Гонял, гонял, догнал. 6. Увидел, дикий олень стоял в кучу домашних повернул. 7. Я вижу, в середине оленьей кучи собака ходит. 8. Дикие олени чтобы не увели, домашних охраняет. 9. Пока смотрел, олень среди кустов спрятался. 10. Застрелить дикого хотел. 11. Не успел дикого стрельнуть, дикий прыгнул дальше. 12. Дикий олень к нему кинулся. 13. Дикий на человека прямо напал, топтать начал. 14. Задними ногами топтал, передними топтал. 15. Долго топтал. 16. Человек только голову закрыл. 17. От оленя голову-свою закрыл, чтобы не убил. 18. Человек в другую сторону повернул. 19. Человек оленя обманул. 20. Голову в снег спрятал. 21. Голову спрятал, олень только снег топчет. 22. Перед ними нагоми снег топчет, задними ногами человека топчет. 23. Человеку все ребра сломал. 24. Все лыжи сломал. 25. Всю одежду порвал. 26. Человек жив остался. 27. Олень устал, топтать перестал. 28. От человека на три шага отошел. 29. Дальше уйти боится. 30. Думает, человека убил, наверное. 31. Олень немного постоял, к человеку повернул. 32. Олень ноги подогнул. 33. Голову на человека положил. 34. На грудь человеку положил. 35. Слушает, дышит ли, слушает. 36. Человек догадался, дышать перестал. 37. Олень так проверяет человека, убил ли, нет ли. 38. Решил, что убил, медленно от человека ушел. 39. Человек следил за оленем. 40. Олень не знал, назад не смотрел. 41. Олень совсем ушел. 42. Человек позком ушел домой. 43. Все тело-его болело. 44. Нога болела, спина болела. 45. Все олень потоптал. 46. Домой дополз, всех людей позвал. 47.

Он людям говорит: «Оленя догнать надо». 48. Все побежали в тундру. 40. Оленя гонять начали. 50. Догнали. 51. В оленя выстрелили, убили потом. 52. Этого оленя к тому человеку увезли. 53. Он шкуру ободрал, мясо съел. 54. Из шкуры парку сделал.

Комментарий к тексту 98

Эдиказо тыа 'Злой олень'

Текст записан в 1977 г. И. П. Сорокиной от Н. М. Туглакова.

1. коти-би-за каза 'чуть не убил-он'. Отрицательная частица, берущая всю грамматическую нагрузку на себя (в данном примере прошедшее время, 3 л., ед.ч.).

16, 21. абури-рио-да 'только голову', сыра-рио 'только снег'. См. Список аффиксов.

40. дяхара-си 'не знал'. Глагол с отрицательной семантикой.